

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2007-2008

11 SEPTEMBRE 2008

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment à :**

**l'Accord de Stabilisation et d'Association  
entre les Communautés européennes et  
leurs états membres, d'une part,  
et la République du Monténégro,  
d'autre part, et à l'Acte final,  
faits à Luxembourg, le 15 octobre 2007**

---

**Exposé des motifs****Evolution et genèse de l'accord**

Cet Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et la République du Monténégro, paraphé le 14 mars 2007 à Podgorica et signé à Luxembourg le 15 octobre 2007 par les représentants des 27 états membres, la Commission et le Monténégro, représente le quatrième accord de ce type entre l'Union et un pays des Balkans. Des ASA ont été signés avec l'Ancienne République yougoslave de Macédoine (ARYM) et avec la République de Croatie en 2001 et avec la République d'Albanie en juin 2006. L'accord avec l'ARYM est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004, celui avec la Croatie le 1<sup>er</sup> février 2005, le traité avec l'Albanie étant en cours de ratification.

Lors du Sommet de Zagreb qui réunit l'UE et les Balkans occidentaux en novembre 2000, la région a confirmé son

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2007-2008

11 SEPTEMBER 2008

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst  
tussen de Europese Gemeenschappen en hun  
lidstaten, enerzijds, en  
de Republiek Montenegro, anderzijds,  
en met de Slotakte,  
gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007**

---

**Memorie van toelichting****Ontstaan en wording van de overeenkomst**

De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Montenegro werd op 14 maart 2007 in Podgorica geparafeerd en op 15 oktober 2007 in Luxemburg ondertekend door de vertegenwoordigers van de 27 lidstaten, de Commissie en Montenegro. Het is de vierde in een reeks overeenkomsten tussen de Unie en een Balkanland. In 2001 werden reeds overeenkomsten gesloten met de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (FYROM) en met de Republiek Kroatië en in juni 2006 met de Republiek Albanië. De overeenkomst met de FYROM werd op 1 april 2004 van kracht, die met Kroatië op 1 februari 2005 en het verdrag met Albanië nadert zijn bekrachtiging.

Op de Top van Zagreb in november 2000 kwamen de EU en de Westelijke Balkan voor het eerst samen. De re-

engagement dans le processus de stabilisation et d'association, qui repose sur la perspective d'adhésion à l'UE. Cette perspective se concrétise par des étapes intermédiaires, dont l'Accord de Stabilisation et d'Association (ci-après : ASA) est la plus importante. Ce processus est ajusté au niveau de développement de chaque pays, pour lui permettre d'évoluer à son propre rythme. En contrepartie de la perspective d'adhésion, les pays de la région ont entrepris de respecter les engagements politiques et économiques fixés pour tous les pays candidats et candidats potentiels.

Le processus de stabilisation et d'association repose sur deux conditions essentielles qui sont l'entière coopération avec le Tribunal Pénal International pour l'ex-Yougoslavie (TPIY) et la coopération régionale. Il a porté ses fruits en stabilisant les Balkans occidentaux et en jetant les bases de nouvelles réformes et d'une transition plus rapide. Il s'agit d'un partenariat progressif, au sein duquel l'UE offre un éventail de concessions commerciales, une assistance technique, financière et économique et des relations contractuelles matérialisées par les Accords de Stabilisation et d'Association.

Lors du Sommet de Thessalonique (juin 2003), l'UE a réaffirmé son engagement à intégrer progressivement les pays des Balkans occidentaux. Le processus de stabilisation et d'association a été enrichi par des aspects de la stratégie d'élargissement, afin que le processus soit mieux à même de relever de nouveaux défis.

Sur le plan commercial, l'UE accorde unilatéralement depuis 2000 des conditions tarifaires généreuses à des produits monténégrins, en tant que mesure de soutien dans le cadre du processus de stabilisation et d'association. L'ASA formalise ces concessions autonomes. Le Monténégro, aux capacités d'exportation limitées (un combinat d'aluminium représente 40 % du PIB), n'est guère en état d'en profiter comme le montre le fait qu'il importe pour trois fois plus de produits européens qu'il n'exporte vers le marché communautaire.

L'ASA formalise dans un cadre contractuel ces concessions tarifaires européennes tout en requérant que le Monténégro ouvre progressivement son marché au cours d'une période maximale de 10 ans.

Le processus de stabilisation et d'association ne se limite pas à une série d'accords bilatéraux entre les pays de la région et l'UE. La coopération régionale reçoit un accent particulier en tant que partie intégrante du contrat que l'UE offre à chaque pays de la région. Le Monténégro s'engage à renforcer et à formaliser ses liens avec ses voisins. Les objectifs de cette approche régionale sont :

- encourager les états de la région à se comporter l'un à l'égard de l'autre d'une manière conforme aux relations qui existent entre les états membres de l'UE;

gio verbond zich ertoe een stabilisatie- en associatieproces te doorlopen in het vooruitzicht van het EU-lidmaatschap. Dit proces behelst verschillende tussenstappen, waarvan de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst (hierna : SAO) de belangrijkste is. Er wordt rekening gehouden met het ontwikkelingsniveau van elk land zodat het zijn eigen ritme kan volgen. Om in aanmerking te komen voor lidmaatschap, trachten de landen uit de regio de politieke en economische voorwaarden te vervullen die voor alle kandidaat-lidstaten gelden.

Het stabilisatie- en associatieproces berust op twee fundamentele voorwaarden, met name de volledige samenwerking met het Internationaal Oorlogstribunaal voor het voormalige Joegoslavië (ICTY) en de regionale samenwerking. Dit proces had positieve gevolgen en bracht een grotere stabiliteit in de Westelijke Balkan. Het bereidde ook de weg voor nieuwe hervormingen en een snellere overgang. In het kader van dit progressieve partnerschap biedt de EU een brede waaier aan handelsconcessies aan, technische, financiële en economische bijstand en contractuele betrekkingen die vorm krijgen in de Stabilisatie- en Associatieovereenkomsten.

Op de Top van Thessaloniki (juni 2003) herhaalde de EU dat ze zich ertoe verbindt de Westelijke Balkan stap voor stap te integreren. In het stabilisatie- en associatieproces werden aspecten van de uitbreidingsstrategie opgenomen, om beter voorbereid te zijn op nieuwe uitdagingen.

Met betrekking tot de handel past de EU sinds 2000 unilateraal gunstige handels- en tariefvoorwaarden toe voor Montenegrijnse producten, als steunmaatregel in het kader van het stabilisatie- en associatieproces. Met de handelsbepalingen van de SAO worden deze autonome concessies geformaliseerd. Montenegro kan er met zijn beperkte exportcapaciteiten echter niet volop gebruik van maken (een aluminiumcombinat vertegenwoordigt 40 % van het BBP). Het land importeert driemaal meer Europese producten dan het exporteert naar de Europese markt.

De SAO formaliseert deze Europese tarifaire concessies in een contractueel kader en roept Montenegro tevens op zijn markt geleidelijk over een periode van maximum 10 jaar open te stellen.

Het stabilisatie- en associatieproces is meer dan een aantal bilaterale overeenkomsten tussen de landen uit de regio en de EU. Een bijzondere rol is weggelegd voor de regionale samenwerking als essentieel onderdeel van het contract dat de EU aan elk land in de regio aanbiedt. Montenegro verbindt zich ertoe de banden met de buurlanden te versterken en te formaliseren. Deze regionale aanpak heeft ten doel :

- de staten in de regio aanzetten tot wederzijdse relaties die met de betrekkingen tussen de lidstaten van de EU onderling stroken;

- favoriser la création d'une zone de libre-échange régionale qui se substituera aux nombreuses conventions bilatérales, avec pour effet de lever les obstacles au commerce de biens entre les pays de la région et l'UE;
- l'intégration graduelle des Balkans occidentaux aux réseaux transeuropéens de transport et d'énergie;
- encourager les autorités de la région à affronter en commun les défis et menaces que sont le crime organisé, l'immigration illégale et d'autres formes de trafic, entre autre par la coopération dans la gestion des frontières extérieures.

### Contenu de l'accord

Le texte de base pour les discussions était très largement inspiré de l'accord signé en juin 2006 avec l'Albanie, ce texte étant lui-même basé sur les accords signés avec l'Ancienne République yougoslave de Macédoine et la Croatie en 2001.

L'accord commence par un préambule exposant les objectifs et réalisations du processus de stabilisation et d'association et son application au Monténégro, complété par l'article 1<sup>er</sup> décrivant les objectifs du traité. Suivent 10 titres décrivant les principes généraux (titre I), le dialogue politique (titre II), la coopération régionale (titre III), la libre circulation des marchandises (titre IV), la circulation des travailleurs, droit d'établissement, prestation des services et circulation des capitaux (titre V), le rapprochement des dispositions législatives, application de la législation et règles de concurrence (titre VI), justice, liberté et sécurité (titre VII), politique de coopération (titre VIII), coopération financière (titre IX), dispositions institutionnelles, générales et finales (titre X).

### Préambule

Le préambule souligne l'importance de cet accord pour le processus de stabilisation et d'association avec les pays de l'Europe du Sud-Est et pour l'établissement et la consolidation d'un ordre stable en Europe.

Les parties s'engagent à contribuer à la stabilisation politique, économique et institutionnelle du Monténégro ainsi que de l'ensemble de la région, par le développement de la société civile et la démocratisation, le renforcement des institutions et la réforme de l'administration publique, le développement du commerce et de la coopération économique ainsi que la coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures. Les deux parties soulignent l'importance qu'elles accordent au respect de l'état de droit et des droits de l'homme ainsi qu'aux principes démocratiques.

- de instelling van een regionale vrijhandelszone aanmoedigen die de talrijke bilaterale verdragen vervangt en zo de handelsbelemmeringen wegwerken die tussen de landen van de regio en de EU bestaan;
- de Westelijke Balkan geleidelijk in de trans-Europese transport- en energienetwerken integreren;
- de autoriteiten in de regio aanmoedigen tot een gemeenschappelijke aanpak van de uitdagingen en bedreigingen die uitgaan van georganiseerde misdaad, illegale immigratie en andere vormen van illegale handel, onder andere door de samenwerking bij het beheer van de buitengrenzen.

### Inhoud van de overeenkomst

De basistekst voor de besprekingen werd grotendeels geïnspireerd door de overeenkomst met Albanië die in juni 2006 werd ondertekend. Deze tekst was op zijn beurt gebaseerd op de overeenkomsten die in 2001 met de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en met Kroatië werden ondertekend.

De overeenkomst begint met een preambule die de doelstellingen en de verworvenheden opsomt van het stabilisatie- en associatieproces en van de toepassing ervan in Montenegro. In artikel 1 worden de doelstellingen van de overeenkomst beschreven. De volgende 10 titels beschrijven de algemene beginselen (titel 1), de politieke dialoog (titel II), de regionale samenwerking (titel III), het vrije verkeer van goederen (titel IV), het vrije verkeer van werknemers, het recht op vestiging, de dienstverlening en het vrije kapitaalverkeer (titel V), de aanpassing van de wetbepalingen, de toepassing van de wetgeving en de regels inzake mededinging (titel VI), justitie, vrijheid en veiligheid (titel VII), samenwerkingsbeleid (titel VIII), financiële samenwerking (titel IX), institutionele, algemene en slotbepalingen (titel X).

### Preambule

De preambule beklemtoont het belang van de overeenkomst voor het stabilisatie- en associatieproces met de landen van Zuidoost-Europa en voor de totstandbrenging en handhaving van een stabiele orde in Europa en voor het Stabiliteitspact.

De partijen verbinden zich ertoe bij te dragen aan de politieke, economische en institutionele stabilisatie van Montenegro en de hele regio, via de ontwikkeling van de civiele samenleving en door democratisering, institutionele versterking en hervorming van de overheidsadministratie, intensievere handel en economische samenwerking, samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken. Beide partijen onderstrepen het belang dat zij hechten aan de eerbiediging van de rechtsstaat en de mensenrechten en aan de democratische beginselen.

*Article 1<sup>er</sup>*

Cet article établit les objectifs de l'association entre le Monténégro et la Communauté et ses états membres : renforcement de la démocratie et l'état de droit, stabilisation du pays et de la région, donner un cadre au dialogue politique, soutenir la transition de l'économie vers une économie de marché et encourager la coopération régionale.

**TITRE I**  
**Principes généraux**

(art. 2-9)

Le Titre I définit le cadre dans lequel l'Accord de Stabilisation et d'Association doit être placé: respect des principes démocratiques et des droits de l'homme, stabilité et paix aux niveaux régional et international, promotion de la coopération avec les autres pays de la région, conformité avec les dispositions pertinentes de l'OMC. L'association sera mise en place progressivement et sortira ses pleins effets au plus tard dix ans après son entrée en vigueur.

**TITRE II**  
**Dialogue politique**

(art. 10-13)

Le Titre II prévoit la mise en place d'un dialogue politique. Ce dialogue politique se déroule au sein du Conseil de Stabilisation et d'Association, mais peut prendre d'autres formes à la demande des parties. Au niveau parlementaire, il se déroule dans le cadre de la Commission parlementaire de Stabilisation et d'Association. Le dialogue politique peut aussi être mené dans un contexte multilatéral ou dans celui du dialogue régional avec d'autres pays de la région.

**TITRE III**  
**Coopération régionale**

(art. 14-17)

Le Monténégro s'engage à promouvoir activement la coopération régionale. La Communauté, pour sa part, s'engage à fournir l'assistance technique nécessaire pour soutenir des projets ayant une dimension régionale ou transfrontalière.

Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de l'Accord de Stabilisation et d'Association, le Monténégro conclura des négociations en vue de la conclusion d'un accord bilatéral relatif à la coopération régionale avec d'autres pays ayant déjà conclu un Accord de Stabilisation et d'Association.

*Artikel 1*

Dit artikel beschrijft de doelstellingen van de associatie tussen Montenegro en de Gemeenschap en haar lidstaten : versterking van de democratie en van de rechtsstaat, stabilisatie van het land en de regio, een kader voor de politieke dialoog, steun van de overgang naar een markteconomie en aanmoediging van de regionale samenwerking.

**TITEL I**  
**Algemene beginselen**

(art. 2-9)

Titel I definieert het kader waarbinnen deze Stabilisatie- en Associatieovereenkomst moet geplaatst worden : eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten, internationale en regionale vrede en stabiliteit, bevordering van samenwerking met de overige landen van de regio, verenigbaarheid met de relevante WTO-bepalingen. De associatie wordt geleidelijk tot stand gebracht en zal uiterlijk tien jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst volledig van kracht zijn.

**TITEL II**  
**Politieke dialoog**

(art. 10-13)

Titel II bepaalt dat een politieke dialoog in het leven wordt geroepen. Deze politieke dialoog vindt plaats binnen de Stabilisatie- en Associatieraad, maar kan op verzoek van de partijen ook andere vormen aannemen. Op parlementair niveau vindt de politieke dialoog plaats in het kader van een Parlementair Stabilisatie- en Associatiecomité. De politieke dialoog kan plaatsvinden in multilateraal verband en als regionale dialoog met andere landen uit de regio.

**TITEL III**  
**Regionale samenwerking**

(art. 14-17)

Montenegro verbindt zich ertoe de regionale samenwerking actief te bevorderen. De Gemeenschap zal op haar beurt via technische bijstand projecten steunen met een regionale of grensoverschrijdende dimensie.

Montenegro zal, binnen de twee jaar na inwerkingtreding van de overeenkomst, onderhandelingen starten over de afsluiting van een bilateraal akkoord inzake regionale samenwerking met andere landen die reeds een Stabilisatie- en Associatieovereenkomst hebben ondertekend.

**TITRE IV**  
**Libre circulation des marchandises**

*(art. 18-48)*

Au cours d'une période transitoire de cinq ans au maximum, les parties mettront en place progressivement une zone de libre-échange aux termes des règles de l'OMC.

Ainsi, les droits de douane et les restrictions quantitatives à l'importation, sur le territoire de la Communauté, de produits industriels provenant du Monténégro seront abolis dès l'entrée en vigueur de l'accord. Le Monténégro éliminera également sur son territoire les restrictions quantitatives à l'importation de produits industriels originaires de la Communauté. Les droits de douane à l'importation en vigueur au Monténégro seront supprimés immédiatement pour certains produits industriels et seront réduits progressivement pour d'autres, suivant un calendrier bien défini. Pour ce qui concerne les importations des produits agricoles et des produits de la pêche, tant la Communauté que le Monténégro élimineront immédiatement toutes les restrictions quantitatives. Les droits de douane sur les produits agricoles quant à eux, seront abrogés immédiatement par la Communauté à quelques exceptions près et réduits par le Monténégro de manière progressive. Les droits de douane sur les produits de la pêche seront éliminés d'emblée par les deux parties. Un Protocole spécifique (n° 1) aborde plus en détail les règles relatives à certains produits agricoles transformés de même que les dispositions relatives au vin et boissons distillées sont abordées dans le Protocole n° 2. L'important Protocole n° 3 détermine les règles d'origine destinées à l'application de l'accord.

Trois ans après l'entrée en vigueur de l'accord, la Communauté et le Monténégro examineront dans le cadre du Conseil de Stabilisation et d'Association la possibilité de se consentir mutuellement de nouvelles concessions, produit par produit et sur une base harmonieuse et réciproque, dans le but d'élargir la libéralisation des échanges dans le domaine des produits agricoles et des produits de la pêche.

Le Titre IV comporte encore des clauses de sauvegarde et de pénurie qui doivent permettre à chacune des parties de faire face à certaines difficultés spécifiques définies dans l'accord. Enfin, le Monténégro s'engage à ajuster progressivement tous les monopoles d'état à caractère commercial afin de supprimer toute discrimination entre ressortissants de l'UE et monténégrins en matière d'approvisionnement en marchandises.

**TITRE V**  
**Circulation des travailleurs, droit d'établissement,  
prestations de services, circulation des capitaux**

*(art. 49-71)*

Le Titre V contient des dispositions préconisant le traitement équitable, par chacune des parties, des travailleurs

**TITEL IV**  
**Vrij verkeer van goederen**

*(art. 18-48)*

In de loop van een overgangperiode van maximum vijf jaar brengen de partijen geleidelijk een vrijhandelszone tot stand, overeenkomstig de bepalingen van de WTO.

Douanerechten en kwantitatieve beperkingen bij invoer van industrieproducten uit Montenegro in de Gemeenschap worden meteen bij inwerkingtreding van de overeenkomst afgeschaft. Kwantitatieve beperkingen bij invoer van industrieproducten uit de Gemeenschap in Montenegro worden eveneens afgeschaft. De douanerechten bij invoer in Montenegro worden daarentegen voor sommige industrieproducten meteen afgeschaft, en voor andere geleidelijk verlaagd volgens een welbepaald tijdschema. Voor de invoer van landbouw- en visserijproducten schaffen zowel de Gemeenschap als Montenegro meteen alle kwantitatieve beperkingen af. Douanerechten op landbouwproducten worden door de Gemeenschap op enkele uitzonderingen na onmiddellijk afgeschaft en door Montenegro geleidelijk aan afgeschaft. Douanerechten op visserijproducten worden door beide partijen meteen afgeschaft. De regeling voor bepaalde verwerkte landbouwproducten wordt gedetailleerd in een afzonderlijk Protocol (nr. 1); die voor wijn en gedistilleerde dranken eveneens (Protocol nr. 2). Het belangrijke Protocol nr. 3 bepaalt de oorspronregels voor de toepassing van de overeenkomst.

Drie jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst, onderzoeken de Gemeenschap en Montenegro in de Stabilisatie- en Associatieraad per product en op basis van passende wederkerigheid de mogelijkheden om elkaar verdere concessies te verlenen met het oog op een verdere liberalisering van de handel in landbouw- en visserijproducten.

Titel IV bevat voorts een vrijwaringsclausule en een tekortclausule, die elk van de partijen het mogelijk moet maken om het hoofd te bieden aan specifieke, zoals in de overeenkomst gedefinieerde moeilijkheden. Montenegro verbindt zich er tenslotte toe om alle staatsmonopolies van commerciële aard geleidelijk aan te passen teneinde discriminatie tussen EU-onderdanen en Montenegrijnse onderdanen inzake goederenvoorziening weg te nemen.

**TITEL V**  
**Verkeer van werknemers, vestiging,  
verrichten van diensten, kapitaal**

*(art. 49-71)*

Titel V regelt de billijke behandeling, door elk van de partijen, van werknemers afkomstig uit de andere partij die

originaires de l'autre partie et résidant légalement sur son territoire. Ce Titre concerne également le droit d'établissement de sociétés et accorde aux entreprises des conditions d'établissement non-discriminatoires dans les deux parties. Quatre ans après l'entrée en vigueur de l'accord, le Conseil de Stabilisation et d'Association fixera les modalités relatives à l'établissement des personnes désireuses d'exercer des activités économiques en tant qu'indépendants. Afin de faciliter l'accès des professions libérales à l'exercice de certaines activités réglementées, le Conseil de Stabilisation et d'Association étudiera les mesures qui doivent être prises en vue de la reconnaissance réciproque des diplômes. Aux termes du Titre V, les Parties se sont engagées à entreprendre les démarches requises pour ouvrir le secteur de la fourniture de services tant à leurs entreprises qu'à leurs ressortissants respectifs.

Les parties s'engagent également à promouvoir la libre circulation des paiements et des capitaux dans une monnaie librement convertible. Deux ans au plus tard après l'entrée en vigueur de l'accord, le Conseil d'Association et de Stabilisation déterminera les modalités de pleine entrée en vigueur des dispositions communautaires pour la libre circulation des capitaux. Dans certaines situations exceptionnelles, les parties pourront adopter, pour une durée limitée, des mesures de sauvegarde relatives à la circulation des capitaux, pour autant que pareilles mesures s'avèrent indispensables.

#### TITRE VI

##### **Rapprochement des dispositions législatives, application de la législation, règles de concurrence**

(art. 72-79)

Le Monténégro prendra les mesures nécessaires pour rendre progressivement sa législation existante et future compatible avec l'acquis de la Communauté, pour porter la protection des droits de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale à un niveau comparable au niveau atteint par la Communauté et pour aligner progressivement sa législation sur la réglementation technique communautaire et sur les procédures européennes de normalisation, de métrologie, d'accréditation et d'évaluation de la conformité, ainsi que pour harmoniser sa législation relative à la protection du consommateur avec celle de la Communauté. Les parties s'engagent également à ouvrir l'accès aux marchés publics sur une base de non-discrimination et de réciprocité.

#### TITRE VII

##### **Justice et affaires intérieures**

(art. 80-87)

Les deux parties sont particulièrement attentives à la consolidation de l'Etat de droit et au renforcement des ins-

légal op het grondgebied verblijven. Deze Titel behandelt eveneens de vestiging van vennootschappen en verleent aan de ondernemingen niet-discriminerende vestigingsvoorwaarden bij beide partijen. Vier jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst zal de Stabilisatie- en Associatieraad de modaliteiten vastleggen m.b.t. de vestiging van personen die een economische activiteit als zelfstandige wensen uit te oefenen. Teneinde de toegang tot en de uitoefening van geregelende activiteiten in het kader van vrije beroepen te vergemakkelijken, zal de Stabilisatie- en Associatieraad onderzoeken welke maatregelen moeten getroffen worden met het oog op de onderlinge erkenning van diploma's. In Titel V verbinden de partijen er zich verder ook toe om stappen te ondernemen om geleidelijk het verrichten van diensten mogelijk te maken door hun respectieve vennootschappen en onderdanen.

De partijen verbinden zich ook tot het bevorderen van vrij betalings- en kapitaalverkeer, in vrij omwisselbare valuta. Ten laatste twee jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst bepaalt de Stabilisatie- en Associatieraad de modaliteiten voor de volwaardige inwerkingtreding van de communautaire bepalingen met betrekking tot het vrije verkeer van kapitaal. In uitzonderlijke gevallen mogen de partijen gedurende een beperkte periode vrijwaringsmaatregelen nemen ten aanzien van het kapitaalverkeer, indien dergelijke maatregelen absoluut noodzakelijk zijn.

#### TITEL VI

##### **Harmonisatie van wetgeving, rechtshandhaving en mededingingsregels**

(art 72-79)

Montenegro zal het nodige doen om zijn huidige en toekomstige wetgeving geleidelijk in overeenstemming te brengen met het acquis van de Gemeenschap, om de bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten te brengen op een niveau dat overeenkomt met het niveau in de Gemeenschap, om zijn wetgeving geleidelijk aan te passen aan de technische regelgeving van de Gemeenschap en de Europese procedures voor normalisatie, metrologie, accreditering en conformiteitsbeoordeling, en om zijn wetgeving inzake bescherming van de consument te harmoniseren met die van de Gemeenschap. Beide partijen streven naar het openbaar maken van de aanbesteding van overheidsopdrachten op grond van non-discriminatie en wederkerigheid.

#### TITEL VII

##### **Justitie en binnenlandse zaken**

(art. 80-87)

Beide partijen schenken bijzondere aandacht aan consolidatie van de rechtsstaat en institutionele versterking op

titions à tous les niveaux. Elles s'engagent à coopérer dans le domaine des visas, du contrôle des frontières, de l'asile et des migrations ainsi que dans celui de la prévention et du contrôle de l'immigration clandestine. L'accord entérine également l'accord signé entre la Communauté et l'Albanie le 14 avril 2005 sur la réadmission de leurs ressortissants respectifs et les ressortissants des états tiers. Les parties coopéreront en outre dans la lutte contre le blanchiment de capitaux ainsi que contre l'offre, le commerce et la demande de drogues illicites. Cette coopération sera aussi d'application dans la lutte contre le terrorisme. Les parties œuvreront en faveur de la coopération sur le plan pénal, dans le cadre, entre autres, de la prévention et de la lutte contre la traite des êtres humains, la fausse monnaie, la contre-bande, le trafic illicite des armes et le terrorisme. L'assistance administrative et technique pourra être offerte dans tous ces domaines.

### TITRE VIII Politique de coopération

(art. 88-114)

La Communauté et le Monténégro coopèrent étroitement en vue de favoriser le développement économique et social du pays. Cette politique de coopération prendra en compte les considérations relatives à l'environnement et devra s'inscrire dans un cadre de coopération régional.

La coopération se situera dans les domaines suivants : politique économique, statistiques, services financiers, secteur bancaire et assurances, stimulation et protection des investissements, industrie, petites et moyennes entreprises, tourisme, douane, impôts, secteur social, agriculture et secteur agro-industriel, pêche, éducation et formation, culture, information et communication, industrie audiovisuelle, infrastructures de communication électronique et services connexes, société de l'information, transports, énergie, sécurité nucléaire, environnement, recherche et développement technologique, développement régional et local et administration publique.

### TITRE IX Coopération financière

(art. 115-118)

Le Monténégro peut recevoir une aide financière octroyée par la Communauté sous la forme de subsides et de prêts, notamment des prêts de la Banque européenne d'investissement. Cette assistance a pour objet de contribuer à la mise en œuvre des réformes démocratiques, économiques et institutionnelles. A la demande du Monténégro, la Communauté peut également examiner, en coordination avec les institutions financières internationales, la possibilité d'accorder, à titre exceptionnel, une aide financière macroéconomique soumise à certaines conditions, en tenant compte de toutes les ressources financières disponibles.

alle niveaux. Ze verbinden zich ertoe om samen te werken op het gebied van visa, grenscontrole, asiel en migratie en inzake de preventie van en de controle op illegale immigratie. De overeenkomst formaliseert ook de overeenkomst van 14 april 2005 inzake de overname van onderdanen en de onderdanen van derde Staten. De partijen zullen ook samenwerken om de strijd aan te binden met het witwassen van geld, alsook met het aanbod van, de handel in en de vraag naar illegale drugs. De samenwerking geldt ook de strijd tegen het terrorisme. De partijen ijveren eveneens voor samenwerking op strafrechtelijk gebied, in het kader van preventie en bestrijding van o.a. mensenhandel, valsmunterij, smokkel, illegale wapenhandel en terrorisme. Administratieve en technische bijstand zijn mogelijk in al deze domeinen.

### TITEL VIII Samenwerkingsbeleid

(art. 88-114)

De Gemeenschap en Montenegro werken nauw samen om de economische en sociale ontwikkeling van het land te bevorderen, waarbij de milieuaspecten in het beleid worden geïntegreerd. Het samenwerkingsbeleid moet in een regionaal samenwerkingskader worden geïntegreerd.

De samenwerking situeert zich op het vlak van economisch beleid, statistiek, financiële diensten, de banksector en de verzekeringen, de stimulering en bescherming van investeringen, industrie, kleine en middelgrote ondernemingen, toerisme, douane, belastingen, sociale zaken, landbouw en agro-industriële sector, visserij, onderwijs en opleiding, cultuur, informatie en communicatie, audiovisuele industrie, elektronische communicatie-infrastructuur en aanverwante diensten, informatiemaatschappij, vervoer, energie, nucleaire veiligheid, milieu, onderzoek en technologische ontwikkeling, regionale en plaatselijke ontwikkeling en openbaar bestuur.

### TITEL IX Financiële samenwerking

(art. 115-118)

Montenegro komt in aanmerking voor financiële steun van de Gemeenschap in de vorm van subsidies en leningen, waaronder leningen van de Europese Investeringsbank. De bijstand moet bijdragen tot de democratische, economische en institutionele hervormingen. Op verzoek van Montenegro en in overleg met de internationale financiële instellingen, kan macrofinanciële bijstand worden verleend, op bepaalde voorwaarden en met inachtneming van de beschikbaarheid van alle financiële middelen.

## TITRE X

**Dispositions institutionnelles, générales et finales***(art. 119-139)*

Un Conseil de Stabilisation et d'Association sera créé, qui supervise l'application et la mise en œuvre de l'accord.

Ce conseil sera assisté dans l'accomplissement de sa mission par un Comité de Stabilisation et d'Association, qui peut, à son tour, créer des sous-comités. Une Commission parlementaire de Stabilisation et d'Association sera également mise sur pied. Ce forum sera le lieu où les membres du Parlement monténégrin et du Parlement européen pourront se rencontrer et échanger des idées.

En vertu de l'article 138, l'accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation. Les parties contractantes, soit les 27 états membres, les Communautés européennes (la Communauté européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique) et la République du Monténégro ratifient ou approuvent cet accord selon les procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Parallèlement les parties ont conclu un accord intérimaire aux termes duquel, en attendant l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur de l'accord proprement dit, les dispositions ayant trait à la libre circulation des marchandises seront mises en œuvre à une date beaucoup plus avancée. Cet accord intérimaire couvre les compétences exclusives de la Communauté et ne doit donc être ratifié que par la Commission européenne et le Monténégro. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation.

L'Accord de Stabilisation et d'Association entre la Communauté européenne et ses états membres et la République du Monténégro, fait à Luxembourg, le 15 octobre 2007, est une convention mixte. Dans sa réunion du 20 mars 2007, le groupe de travail « Traités mixtes » a établi le caractère mixte fédéral – communautés – régions – commission communautaire commune.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

## TITEL X

**Institutionele, algemene en slotbepalingen***(art. 119-139)*

Een Stabilisatie- en Associatieraad wordt opgericht, die toezicht houdt op de toepassing en de tenuitvoerlegging van de overeenkomst.

Deze raad wordt bijgestaan door een Stabilisatie- en Associatiecomité, dat subcomités kan oprichten. Er wordt eveneens een Parlementair Stabilisatie- en Associatiecomité opgericht. In dit forum kunnen leden van het Montenegrijnse Parlement en het Europees Parlement elkaar ontmoeten en van gedachten wisselen.

Krachtens artikel 138 treedt de overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is ingediend. De verdragspartijen, met name de 27 lidstaten, de Europese Gemeenschappen (de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor atoomenergie) en de Republiek Montenegro bekrachtigen deze overeenkomst of keuren ze goed volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie ingediend.

De partijen sloten tezelfdertijd een interimovereenkomst die bepaalt dat in afwachting van de inwerkingtreding van de overeenkomst, de bepalingen betreffende het vrije verkeer van goederen reeds op een vroegere datum worden uitgevoerd. Deze interimovereenkomst behoort uitsluitend tot de bevoegdheid van de Gemeenschap en dient dus enkel door de Europese Commissie en Montenegro te worden geratificeerd. Ze treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is ingediend.

De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten en de Republiek Montenegro, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007, is een gemengd verdrag. Het gemengd karakter federaal – gemeenschappen – gewesten – gemeenschappelijke gemeenschapscommissie werd vastgelegd tijdens de vergadering van de werkgroep « Gemengde verdragen » van 20 maart 2007.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK



**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord de Stabilisation et d'Association entre  
les Communautés européennes et leurs états membres,  
d'une part, et la République du Monténégro,  
d'autre part, et à l'Acte final,  
faits à Luxembourg, le 15 octobre 2007**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRÊTE :**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Monténégro, d'autre part, et l'Acte final, faits à Luxembourg, le 15 octobre 2007, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN  
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst  
tussen de Europese Gemeenschappen en  
hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro,  
anderzijds, en met de Slotakte,  
gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro, anderzijds, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale et la ministre de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Région de Bruxelles-Capitale, le 14 juillet 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs états membres, d'une part, et la République du Monténégro, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg, le 15 octobre 2007 », a donné l'avis (n° 44.908/2/V) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs	M. HANOTIAU,	président de chambre,
	Ph. QUERTAINMONT, J. JAUMOTTE,	conseillers d'Etat,
Madame	A-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

*Le Greffier,*

A-C. VAN GEERSDAELE

*Le Président,*

M. HANOTIAU

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 14 juli 2008 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hen, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007 », heeft het volgende advies (nr. 44.908/2/V) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. HANOTIAU,	kamervoorzitter,
	Ph. QUERTAINMONT, J. JAUMOTTE,	staatsraden,
Mevrouw	A-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

*De Griffier,*

A-C. VAN GEERSDAELE

*De Voorzitter,*

M. HANOTIAU

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment à :**

**l'Accord de Stabilisation et d'Association  
entre les Communautés européennes et  
leurs états membres, d'une part,  
et la République du Monténégro,  
d'autre part, et à l'Acte final,  
faits à Luxembourg, le 15 octobre 2007**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Monténégro, d'autre part, et l'Acte final, faits à Luxembourg, le 15 octobre 2007, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet (\*).

Bruxelles, le 10 juillet 2008

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

(\*) Le texte intégral de l'Accord de Stabilisation et d'Association peut être consulté au greffe du Parlement.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst  
tussen de Europese Gemeenschappen en hun  
lidstaten, enerzijds, en  
de Republiek Montenegro, anderzijds,  
en met de Slotakte,  
gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro, anderzijds, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben (\*).

Brussel, 10 juli 2008

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

(\*) De volledige tekst van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

